

**Comptes annuels consolidés 2003
de la Garde Aérienne Suisse de Sauvetage**

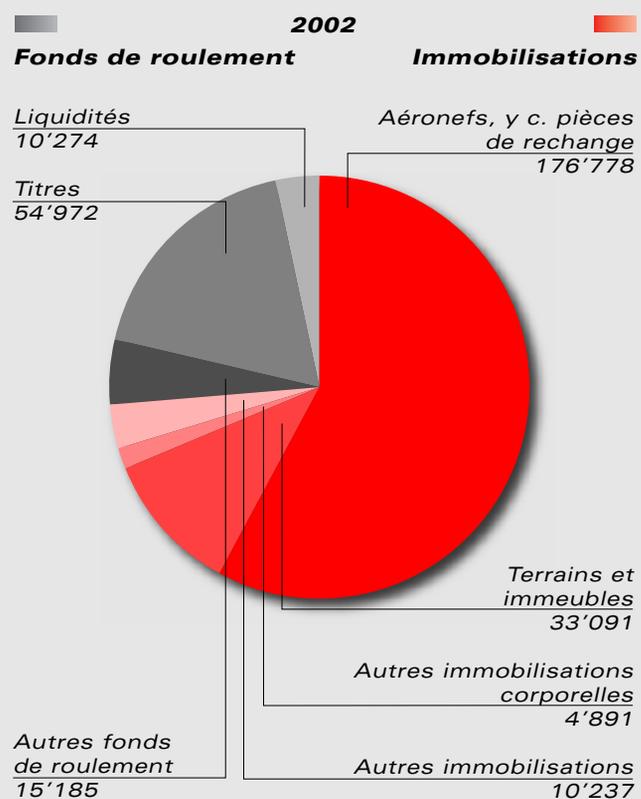
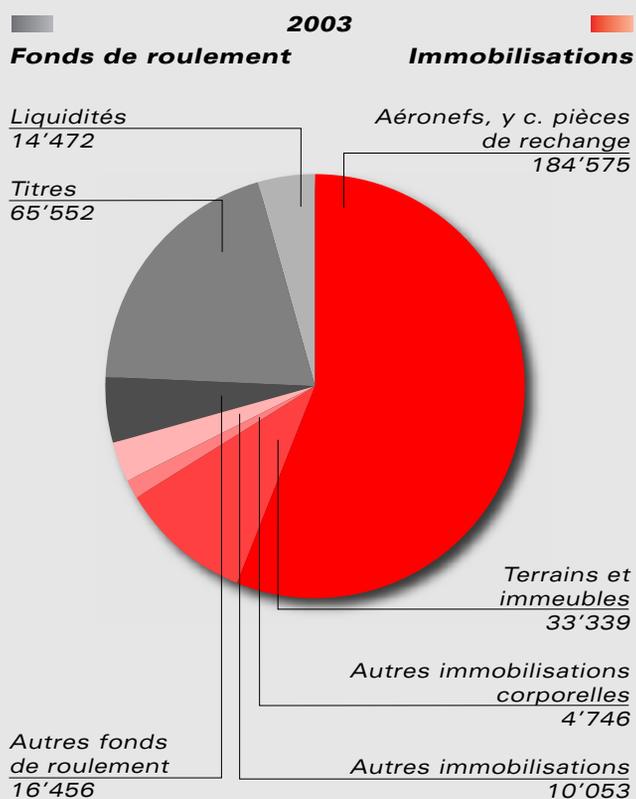


Bilan au 31 décembre

Actifs

(en milliers de CHF)

	2003	%	2002	%	
Fonds de roulement					
Liquidités	1.1	14'472	4.4	10'274	3.4
Titres	1.2	65'552	19.9	54'972	18.0
Créances résultant de livraisons et de prestations	1.3	9'326	2.8	7'337	2.4
Autres créances	1.4	1'205	0.4	2'501	0.8
Réserves	1.5	1'780	0.5	1'608	0.5
Actifs transitoires	1.6	4'145	1.3	3'739	1.2
Total		96'480	29.3	80'431	26.3
Immobilisations					
<i>Immobilisations corporelles</i>					
Aéronefs, y c. pièces de rechange	1.7	184'575	56.2	176'778	57.9
- Terrains et immeubles	1.8	33'339	10.1	33'091	10.8
- Autres immobilisations corporelles	1.9	4'746	1.4	4'891	1.6
<i>Immobilisations incorporelles</i>	1.10	475	0.1	689	0.2
<i>Immobilisations financières</i>	1.11	1'652	0.5	1'681	0.6
Actifs liés	1.12	7'926	2.4	7'867	2.6
Total		232'713	70.7	224'997	73.7
Total des actifs		329'193	100.0	305'428	100.0



Passifs

(en milliers de CHF)

	2003	%	2002	%
Fonds étrangers à court terme				
Engagements sur livraisons et prestations à des tiers	2'532	0.8	4'391	1.4
Autres engagements à court terme	1.13 5'638	1.7	1'053	0.3
Passifs transitoires	1'149	0.4	2'353	0.8
Provisions	1.14 7'390	2.2	6'565	2.2
Total	16'709	5.1	14'362	4.7
Fonds étrangers à long terme				
Provisions	1.15 2'300	0.7	1'359	0.4
Total	2'300	0.7	1'359	0.4
Total fonds étrangers	19'009	5.8	15'721	5.1
Capitaux liés et de la fondation	1.16 6'822	2.1	6'474	2.2
Capital de l'organisation				
Capital versé	1.17 100	0.0	100	0.0
Capital acquis	1.17 283'133	86.0	272'647	89.3
Excédent de recettes	1.17 20'129	6.1	10'486	3.4
Total	303'362	92.1	283'233	92.7
Total des passifs	329'193	100.0	305'428	100.0

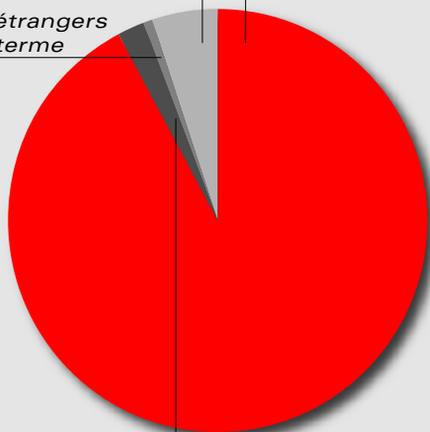
2003
Fonds étrangers Capital de l'organisation

Fonds étrangers à court terme
16'709

Capital de l'organisation
303'362

Fonds étrangers à long terme
2'300

Capitaux liés et de la fondation
6'822



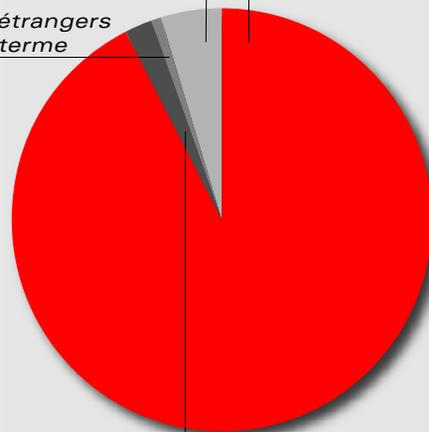
2002
Fonds étrangers Capital de l'organisation

Fonds étrangers à court terme
14'362

Capital de l'organisation
283'233

Fonds étrangers à long terme
1'359

Capitaux liés et de la fondation
6'474



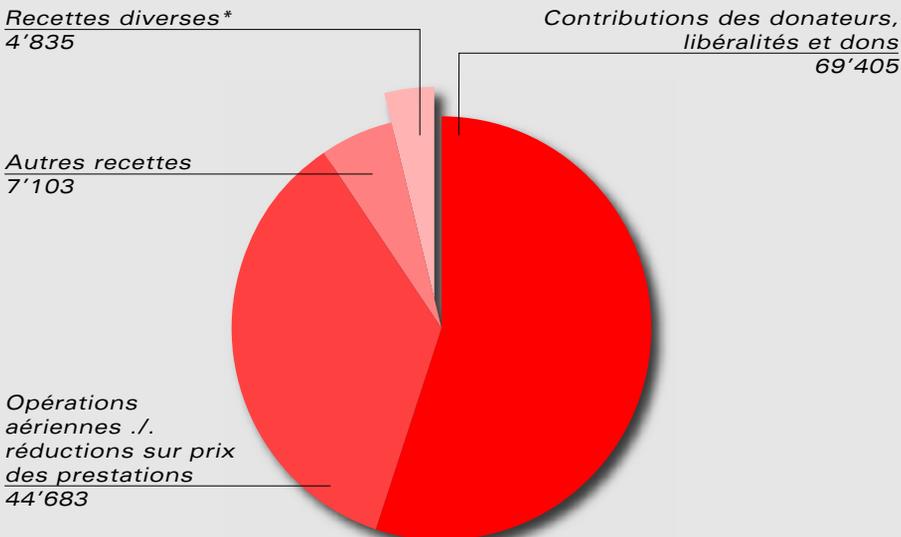
Compte d'exploitation

(en milliers de CHF)

		2003	%	2002	%
Produits d'exploitation					
Contributions des donateurs, libéralités et dons	2.1	69'405	57.3	66'154	59.3
Opérations aériennes	2.2	52'333	43.2	42'585	38.2
Autres recettes	2.3	7'103	5.9	7'943	7.1
Réductions sur prix des prestations	2.4	-7'650	-6.4	-5'123	-4.6
Total		121'191	100.0	111'559	100.0
Charges d'exploitation					
Charges des aéronefs	2.5	-13'989	-11.6	-13'205	-11.8
Charges d'intervention	2.6	-9'605	-7.9	-8'974	-8.0
Charges de personnel	2.7	-45'299	-37.4	-46'338	-41.5
Immeubles	2.8	-1'236	-1.0	-1'238	-1.1
Maintenance technique, véhicules	2.9	-1'496	-1.2	-1'626	-1.5
Assurances	2.10	-3'134	-2.6	-3'074	-2.8
Charges de gestion et d'informatique	2.11	-4'614	-3.8	-5'705	-5.1
50e anniversaire de la Rega		0	0.0	-1'119	-1.0
Relations publiques	2.12	-5'503	-4.5	-5'714	-5.1
Amortissements					
- Immobilisations	2.13	-20'179	-16.7	-17'256	-15.5
- Pertes sur débiteurs	2.13	-479	-0.4	-847	-0.8
Total		-105'534	-87.1	-105'096	-94.2
Résultat d'exploitation		15'657	12.9	6'463	5.8
Gains et pertes issus de la vente d'immobilisations	2.14	721	0.6	9'798	8.8
Résultat financier	2.15	3'701	3.1	-5'680	-5.1
Résultats des capitaux liés et de la fondation	2.16	413	0.3	276	0.2
Impôt sur les bénéfices		-15	-0.0	-13	0.0
Excédent de recettes avant affectation à des fonds liés		20'477	16.9	10'844	9.7
Affectation à des fonds liés	2.16	-348	-0.3	-358	-0.3
Excédent de recettes au profit du capital de l'organisation		20'129	16.6	10'486	9.4

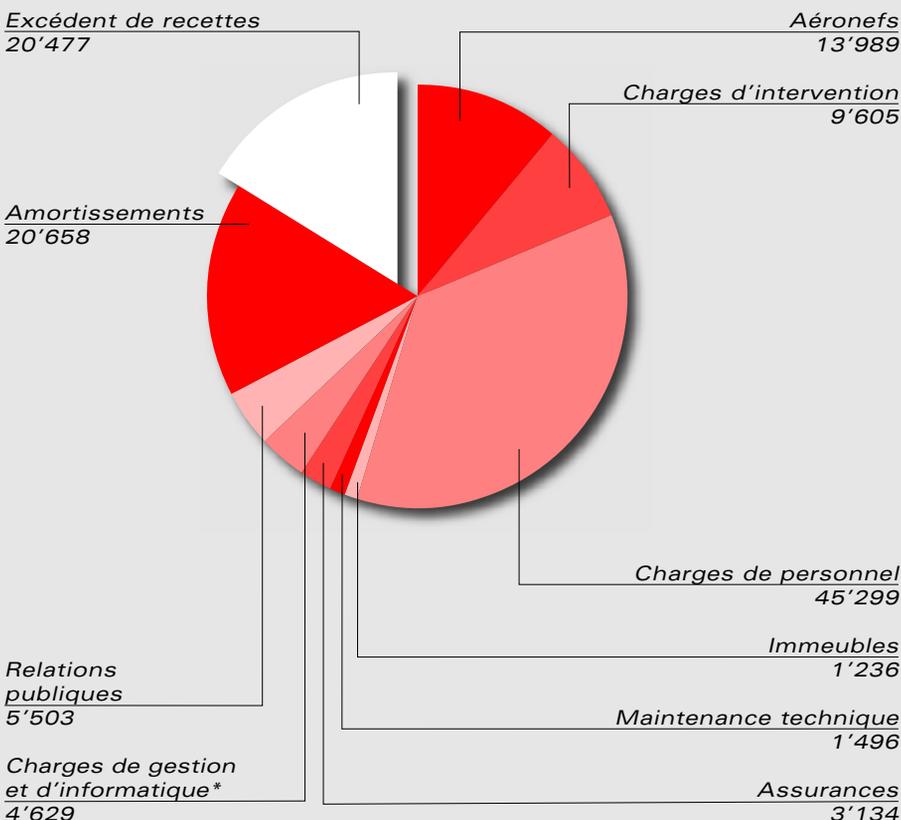
Commentaire

Recettes 2003 en milliers de CHF



* essentiellement gains issus d'immobilisations financières

Charges 2003 en milliers de CHF



* y c. impôt sur les bénéfices

L'exercice 2003 affiche un résultat global satisfaisant, avec 20.5 millions de CHF. La progression de 9.7 millions de CHF (+ 89.8%) par rapport à l'exercice précédent s'explique principalement par une augmentation durable des recettes de 8.6% à 121.2 millions de CHF alors que les charges d'exploitation sont restées pratiquement stables à 105.5 millions de CHF (+ 0.4%).

Les contributions des donateurs et les recettes provenant des libéralités et des dons se sont chiffrées à près de 3.3 millions de CHF (+4.9%), un chiffre supérieur aux prévisions et une progression qui dépasse une nouvelle fois les taux d'augmentation moyens des années précédentes (1%). L'évolution positive des recettes d'exploitation a été renforcée par la progression des prestations de transport dans les deux flottes (+ 22.9%). La progression des heures de vol dans le secteur des rapatriements a conforté la décision d'une flotte de type unique.

Mises en œuvre en 2003, les mesures d'optimisation des dépenses d'exploitation ont permis d'améliorer la couverture des frais par nos propres prestations de 5.9%, à 49.1% (contre 43.2% en 2002).

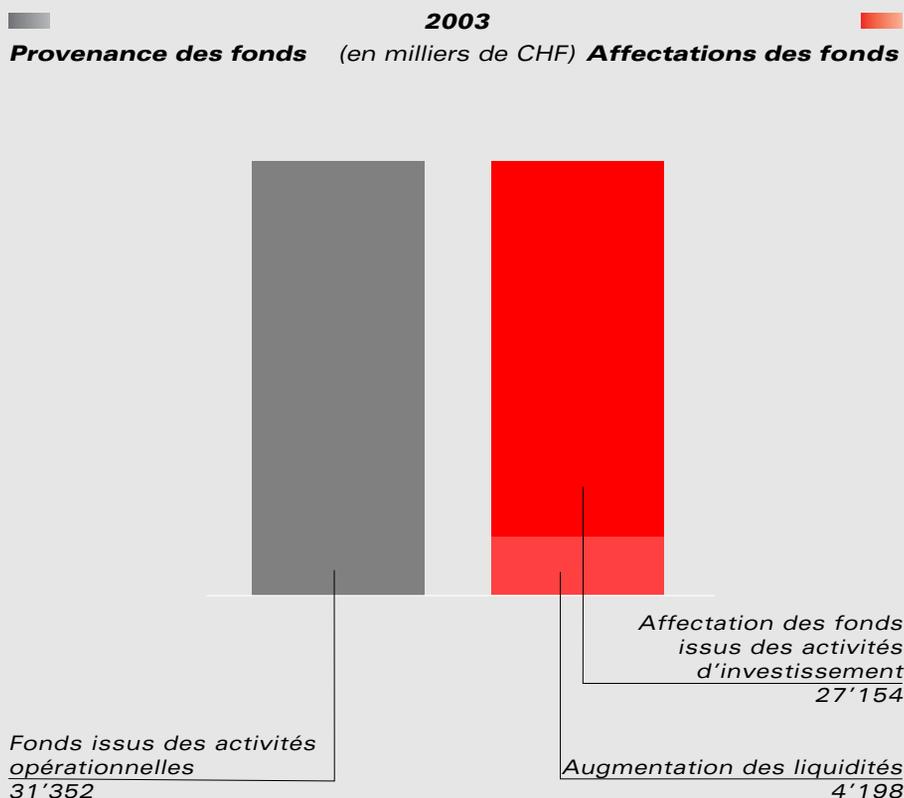
L'augmentation du nombre d'heures de vol s'est directement traduite par une progression des charges d'intervention. De plus, 3.0 millions de CHF d'amortissements supplémentaires ont été nécessaires en raison de la livraison, en septembre 2003, de tous les appareils du type EC 145 commandés et du remplacement partiel, dans les délais prévus, de notre flotte d'hélicoptères. Pour ce qui est des autres positions, presque toutes sont en recul par rapport à l'exercice précédent. Dans le domaine informatique notamment, des économies de 1.1 million de CHF ont pu être réalisées grâce au choix de nouveaux partenaires spécialisés et à d'autres mesures de nature administrative.

Notre politique cohérente en matière de placements et la reprise générale sur les marchés des capitaux ont contribué au bon résultat global avec un résultat financier de 3.7 millions de CHF (+ 6.1%).

Tableau de financement

(en milliers de CHF)	2003	2002
Excédent de recettes avant affectation à des fonds liés	20'477	10'844
Amortissements		
- Immobilisations	20'179	17'256
- Donateurs, aide aux paysans de montagne, situations de détresse sociale	5'613	4'389
- Pertes sur débiteurs	479	847
Diminution/augmentation des provisions	1'766	-2'430
Augmentation/diminution autres fonds de roulement nets	2'357	-847
Plus-values/moins-values non réalisées sur titres et placements financiers	-3'333	291
Augmentation des créances issues des interventions	-8'081	-3'927
Gain/perte de valeur des titres	-7'328	70'261
Gains issus de la vente d'immobilisations	-721	-9'798
Diminution correctifs de valeur sur réserves	-56	-376
Fonds issus des activités opérationnelles	31'352	86'510
Investissements dans des aéronefs	-28'237	-81'482
Investissements dans des terrains et immeubles	-1'637	-5'859
Investissements dans d'autres immobilisations corporelles	-1'896	-1'322
Investissements dans des immobilisations incorporelles	-16	-597
Rachat de la part résiduelle de Caretel AG	0	-34
Investissements et apports dans des actifs liés	-10	-10
Désinvestissements d'immobilisations corporelles	4'642	22'503
Affectation des fonds issus des activités d'investissement	-27'154	-66'801
Diminution des engagements financiers à court terme	0	-18'000
Affectation au fonds de bienfaisance de la Rega	0	-1'500
Affectation des fonds issus des activités de financement	0	-19'500
Augmentation des liquidités	4'198	209
Etat des liquidités au 1er janvier	10'274	10'065
Etat des liquidités au 31 décembre	14'472	10'274

Commentaire



La progression du résultat s'est accompagnée d'une augmentation des fonds affectés à l'organisation. L'afflux de fonds provenant des activités opérationnelles s'est chiffré à 31.4 millions de CHF (contre 16.2 millions en 2002 avant la vente de nos titres).

La vente de deux appareils du type A 109 K2 a rapporté 4.6 millions de CHF supplémentaires, qui ont permis de financer l'investissement total (31.8 millions de CHF) sans devoir céder d'autres titres.

Les liquidités ont atteint un niveau très satisfaisant, passant de 10.3 millions de CHF en 2002 à 14.5 millions de CHF en 2003, soit une progression de 4.2 millions de CHF. Si l'on y ajoute les portefeuilles de titres, d'un montant de 65.6 millions de CHF, la somme totale destinée au financement des investissements prévus (infrastructure des bases d'intervention, remplacement d'hélicoptères sur les bases des régions de montagne) s'élève à près de 80 millions de CHF.

Principes de présentation des comptes

Bases de la présentation des comptes

La présentation des comptes de la fondation Rega (Garde Aérienne Suisse de Sauvetage) et de ses filiales est conforme aux Recommandations relatives à la Présentation des Comptes (Swiss GAAP RPC) et donne une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats («true and fair view»). Les principes de consolidation et d'évaluation appliqués dans les comptes annuels 2002 et 2003 sont les mêmes.

Les comptes annuels consolidés se réfèrent au principe du coût d'acquisition ou de fabrication, qui repose lui-même sur le principe de l'évaluation individuelle des actifs et des passifs. Les principes essentiels de la présentation du bilan sont présentés ci-après.

Principes et périmètre de consolidation

Les comptes annuels consolidés se basent sur les comptes individuels, établis selon des principes uniformes, de toutes les sociétés et fondations dans lesquelles la Garde Aérienne Suisse de Sauvetage Rega détient, directement ou indirectement, plus de 50% des droits de vote ou qu'elle contrôle par le biais du conseil de fondation (cf. point 1.16, page 17).

Outre la Rega, les sociétés anonymes et les fondations suivantes font partie du paramètre de consolidation:

Société	Siège	Capital social en CHF	Participations 2003	2002	But social	Lien
Schweizerische Luft-Ambulanz AG	Kloten	100'000	100%	100%	Société d'exploitation d'aéronefs au sens de la loi sur les aéronefs	Cons.
Airmed AG	Kloten	1'500'000	100%	100%	Détentrice des participations suivantes *	Cons.
Caretel AG *	Kloten	100'000	100%	100%	non active	Cons.
Alp Air AG *	Kloten	100'000	100%	100%	non active	Cons.
Ilse und Kurt Rüdiger-Stiftung	Zurich				Fondation donatrice dont les produits sont versés à la Rega	Comb.

Cons. = consolidation intégrale Comb. = combinée

La consolidation du capital dans les sociétés anonymes s'effectue selon la méthode anglo-saxonne de l'acquisition («purchase method»): les fonds propres des filiales au moment de l'acquisition ou au moment de la création sont comptabilisés sur la base de la valeur comptable de leurs participations dans la Rega. Aucune des sociétés anonymes appartenant au périmètre de consolidation ne présente de survalueur (goodwill).

La fondation Rega nommant le conseil de la fondation «Ilse und Kurt Rüdiger» en vertu des statuts, cette dernière est associée à la Rega, et son unique objectif est de reverser les produits du patrimoine de la fondation à la Rega, qui en dispose librement. Les fonds propres sont comptabilisés sous «Capitaux liés et de la fondation» (cf. point 1.16, p. 17).

Conformément à la méthode de la consolidation intégrale, les actifs et les passifs ainsi que les charges et les recettes des sociétés consolidées (sociétés anonymes et fondation) sont entièrement comptabilisés. Les parts des actionnaires minoritaires dans le résultat et dans les fonds propres des filiales sont calculées en fonction du ratio de participation de ces dernières et indiquées séparément dans le bilan et le compte d'exploitation. Les éventuels gains intermédiaires sont éliminés.

Les sociétés dont le capital social est détenu par le groupe à hauteur de 20% à 49% figurent dans les comptes annuels consolidés comme des participations non consolidées aux fonds propres; fin 2003, aucune participation de cette nature n'existait. Les participations en dessous de 20% figurent au bilan à leur valeur d'acquisition, déduction faite des correctifs de valeur nécessaires. Elles sont indiquées sous «Immobilisations financières» (cf. point 1.11, p. 15).

Evaluation des immobilisations corporelles et incorporelles

Les immobilisations corporelles et incorporelles sont inscrites au bilan à leur valeur d'acquisition ou de fabrication, déduction faite des amortissements nécessaires. Les amortissements sont effectués, à l'exception de la propriété immobilière, de façon linéaire à partir des valeurs d'acquisition ou de fabrication, en fonction de leur durée d'utilisation estimée. La limite d'activation se monte à 5'000 CHF, et à 3'000 CHF pour les biens d'équipement informatiques.

Les durées estimées d'utilisation des équipements sont:

Centre Rega, Kloten	50 ans	
Bâtiments des bases	35 ans	
Immeubles (agrandissement, installation)	20 ans	
Avions	15 ans	(20% valeur résiduelle)
Hélicoptères	8 ans	(20% valeur résiduelle)
Pièces de rechange pour les aéronefs	8 / 15 ans	(hélicoptères / avions)
Machines, installations	10 ans	
Mobilier	8 ans	
Véhicules automobiles	6 ans	
Télécommunication/radio	6 ans	
Appareils médicaux et d'intervention	4 ans	
Matériel informatique	4 ans	
Logiciels informatiques (immobilisations incorporelles)	4 ans	

Evaluation des titres

Les titres sont inscrits au bilan à la valeur boursière.

Provisions

Les provisions sont constituées pour les engagements existants ou attendus ou dont le montant est incertain. Le montant des provisions est basé sur l'évaluation par le conseil de la fondation et correspond aux dépenses futures escomptées à la date de clôture du bilan.

Autres fonds étrangers à court et à long terme

Les autres fonds étrangers à court ou à long terme sont indiqués à leur valeur nominale.



Explications relatives au bilan

Actifs

1.1 Liquidités

Les liquidités comprennent les avoirs en caisse, sur le compte de chèques postaux et en banque ainsi que les avoirs à vue et à terme avec une durée résiduelle de 90 jours maximum, évalués à la valeur nominale.

1.2 Titres

(en milliers de CHF)	2003	%	2002	%	Marges de fluctuation stratégiques au 31.12.2003 *
Obligations en CHF	35'000	53	26'881	49	25 – 70%
Obligations en monnaies étrangères	12'661	19	14'617	26	15 – 25%
Actions Suisse	7'717	12	5'253	10	5 – 20%
Actions Etranger	10'174	16	6'971	13	10 – 20%
Dépôts à terme fixe > 90 jours	-	-	1'250	2	0 – 10%
Total	65'552	100%	54'972	100	

* Selon le Règlement de la Fondation Rega. Les placements sont soumis aux dispositions de l'Ordonnance sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (OPP 2).

Les portefeuilles de titres détenus représentent une réserve de liquidités pour l'acquisition de biens d'équipement et sont donc inscrits sous «Fonds de roulement».

Instruments financiers dérivés:

Comme en 2002, il n'existe aucun contrat ouvert en 2003.

1.3 Créances résultant de livraisons et de prestations

(en milliers de CHF)	2003	2002
Créances envers des tiers résultant d'interventions (brut)	12'344	10'100
Ducroire	-3'388	-3'049
Autres créances résultant de livraisons et de prestations (net)	370	286
Total	9'326	7'337

Les créances envers des tiers résultant d'interventions sont indiquées à la valeur nominale moins les correctifs de valeur; toutes les créances issues d'interventions font l'objet de correctifs de valeur individuels. Il n'est pas effectué de correctifs de valeur forfaitaires pour les risques généraux d'insolvabilité.

En revanche, pour les autres créances issues de livraisons et de prestations, moins importantes, seul un correctif de valeur forfaitaire est effectué pour raison de vraisemblabilité, sur la base des valeurs de l'année précédente.

1.4 Autres créances

(en milliers de CHF)	2003	2002
Autres créances envers des tiers	1'205	2'501
Total	1'205	2'501

Les autres créances sont indiquées à la valeur nominale moins les correctifs de valeur nécessaires.

1.5 Réserves

(en milliers de CHF)	2003	2002
Combustibles et adjuvants pour avions	237	803
Combustibles et adjuvants pour hélicoptères	3'683	3'431
Divers combustibles et adjuvants pour aéronefs	353	324
Télécommunication/radio	11	8
Vêtements	199	188
Matériel médical, médicaments	277	232
Matériel de bureau	40	40
Articles de kiosque et de publicité	596	407
Kérosène	153	-
Réserves (valeur d'acquisition)	5'549	5'433
Correctifs de valeur	-3'769	-3'825
Total	1'780	1'608

Les réserves sont inscrites au bilan à la valeur moyenne d'acquisition.

1.6 Actifs transitoires

(en milliers de CHF)	2003	2002
Prestations d'intervention (pas encore facturées)	2'230	3'117
Correctif de valeur sur prestations d'intervention non encore facturées	-223	-311
Autres actifs transitoires	2'138	933
Total	4'145	3'739

Cette position contient principalement les prestations d'intervention fournies mais non encore facturées. Le correctif de valeur déduit s'élève à 10% (sur la base de l'expérience des années précédentes). Les «Autres actifs transitoires» comprennent notamment une somme de 1.2 million de CHF provenant de la vente d'hélicoptères.

1.7 Aéronefs, y c. pièces de rechange

Valeur d'acquisition (en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2003	Entrées	Sorties	Transferts	Etat au 31.12.2003
Avions	85'255	-	-1'220	41'741	125'776
Hélicoptères	120'403	-	-17'031	44'924	148'296
Acomptes versés sur les avions	39'596	2'145	-	-41'741	-
Acomptes versés sur les hélicoptères	22'699	23'049	-	-44'924	824
Pièces de rechange	15'717	3'043	-3'700	-	15'060
	283'670	28'237	-21'951	-	289'956

Amortissements cumulés planifiés (en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2003	Entrées	Sorties	Transferts	Etat au 31.12.2003
Avions	758	7'919	-1'220	-	7'457
Hélicoptères	92'993	5'816	-13'180	-2	85'627
Pièces de rechange	13'141	2'856	-3'700	-	12'297
	106'892	16'591	-18'100	-2	105'381
Total	176'778	11'646	-3'851	2	184'575

Le renouvellement de la flotte des avions s'est terminé début 2003 avec la livraison du troisième avion-ambulance.

Quant aux cinq hélicoptères du type EC 145, ils ont été livrés de manière échelonnée durant l'exercice examiné; les pilotes et les équipes médicales ont suivi une formation spéciale, au terme de laquelle les appareils ont été affectés aux bases des régions de plaine. En outre, deux hélicoptères du type A 109 K2 ont été vendus, et des contrats de vente ont été signés pour trois autres appareils de ce type (voir point 1.6).

Dans le cadre du renouvellement de notre flotte, le montant de la couverture (agreed value) pour les 17 aéronefs a dû être augmenté de 70.0 millions de CHF, à 220.0 millions de CHF.

1.8 Terrains et immeubles

Valeur d'acquisition (en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2003	Entrées	Sorties	Transferts	Etat au 31.12.2003
Centre Rega, Kloten	24'734	5	-	-29	24'710
Bases d'intervention	22'107	-	-194	3'170	25'083
Installations en construction	1'596	1'632	-11	-3'150	67
	48'437	1'637	-205	-9	49'860

Amortissements cumulés planifiés (en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2003	Entrées	Sorties	Transferts	Etat au 31.12.2003
Centre Rega, Kloten	3'482	715	-	-	4'197
Bases d'intervention	11'864	602	-142	-	12'324
	15'346	1'317	-142	-	16'521
Total	33'091	320	-63	-9	33'339

La valeur des assurances incendie s'élève à 34.9 millions de CHF, dont 21.6 millions pour le centre Rega, à Kloten.

1.9 Autres immobilisations corporelles

Valeur d'acquisition (en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2003	Entrées	Sorties	Transferts	Etat au 31.12.2003
Matériel informatique	2'185	823	-45	-	2'963
Véhicules automobiles	851	27	-22	-	856
Mobilier	10'595	1'046	-571	9	11'079
	13'631	1'896	-638	9	14'898

Amortissements cumulés planifiés (en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2003	Entrées	Sorties	Transferts	Etat au 31.12.2003
Matériel informatique	1'011	530	-44	-	1'497
Véhicules automobiles	652	79	-22	-	709
Mobilier	7'077	1'432	-565	2	7'946
	8'740	2'041	-631	2	10'152
Total	4'891	-145	-7	7	4'746

1.10 Immobilisations incorporelles

Valeur d'acquisition (en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2003	Entrées	Sorties	Transferts	Etat au 31.12.2003
Logiciels informatiques	906	16	-	-	922
	906	16	-	-	922

Amortissements cumulés planifiés (en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2003	Entrées	Sorties	Transferts	Etat au 31.12.2003
Logiciels informatiques	217	230	-	-	447
	217	230	-	-	447
Total	689	-214	-	-	475

1.11 Immobilisations financières

(en milliers de CHF)	2003	2002
Participations	802	831
Prêts à des organisations partenaires	550	550
Hypothèques	300	300
Total	1'652	1'681

La Garde Aérienne Suisse de Sauvetage détient une participation de 4.9% au capital de la société Medcall SA, à Brüttsellen, ce qui lui confère 15.3% des droits de vote.

De plus, la Rega détient des participations minoritaires (max. 10%) dans diverses sociétés partenaires, telles que: Air-Zermatt AG, Alpar AG, Heli Bernina AG, Heli-Linth AG, Heliswiss AG, Airport Medical Center SA.

1.12 Actifs liés

(en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2003	Revenus reversés	Evaluation	Etat au 31.12.2003
Actifs du fonds «Peter und Lydia Ettinger-Sommerhalder»	709	10	49	768
Immeubles de la fondation «Ilse und Kurt Rüdiger»	7'158	-	-	7'158
Total	7'867	10	49	7'926

Les actifs et le fonds «Peter und Lydia Ettinger-Sommerhalder» sont abordés plus en détail dans les commentaires relatifs aux passifs.

Les immeubles non commerciaux de la fondation «Ilse und Kurt Rüdiger» ne sont pas librement disponibles et ne peuvent être utilisés que dans le cadre des objectifs de la fondation. Selon les objectifs de la fondation, les produits générés sont versés à la Rega. Les immeubles sont inscrits au bilan à la valeur d'acquisition.

Passifs

1.13 Autres engagements à court terme

(en milliers de CHF)	2003	2002
Fondation de prévoyance pour le personnel	154	19
Autres engagements pour charges sociales	265	390
Charges de personnel imputées mais non encore versées	1'065	230
Avances clients *	3'960	345
Divers	194	69
Total	5'638	1'053

* Acomptes dus par le client arrivés à échéance lors de la vente de deux hélicoptères du type A-109 K2.

1.14 Provisions (à court terme)

(en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2003	Entrées	Sorties / utilisation	Dissolutions	Etat au 31.12.2003
Personnel	1'565	106	-281	-	1'390
Donateurs *	5'000	6'613	-5'613	-	6'000
Total	6'565	6'719	-5'894	-	7'390

* Interventions non facturées en faveur de donateurs, de paysans de montagne ou encore de personnes en situation de détresse sociale.

Le montant de près de 1.4 million de CHF pour le personnel contient le crédit d'heures supplémentaires et le solde de vacances du personnel au 31.12.2003.

La provision de 6.0 millions de CHF correspond au taux moyen d'amortissement pour les interventions en faveur de donateurs et de paysans de montagne ou encore de personnes en situation de détresse sociale (cf. point 2.4).

1.15 Provisions (à long terme)

(en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2003	Entrées	Sorties / utilisation	Dissolutions	Etat au 31.12.2003
Contrôles techniques	959	4'589	-3'379	-169	2000
Ristournes sur CA	400	-	-100	-	300
Total	1'359	4'589	-3'479	-169	2'300

La position «Contrôles techniques» contient les frais d'entretien cumulés de l'ensemble de la flotte au 31.12.2003. Les travaux de maintenance sont effectués conformément à la réglementation Joint Aviation Regulation 145 (JAR 145) et aux prescriptions du fabricant.

La Rega, Schweizerische Luft-Ambulanz AG et la fondation «Ilse und Kurt Rüdiger» sont exonérées de l'impôt sur le bénéfice et le capital. Pour les autres sociétés, tous les engagements attendus issus de l'impôt sur le capital et le revenu ont été pris en compte dans les comptes annuels. Des impôts latents sont constitués selon les taux en vigueur pour faire face à d'éventuelles divergences de données entre les comptes annuels consolidés et les bilans fiscaux, ce qui n'avait pas été nécessaire pour l'exercice examiné ni pour l'exercice précédent.

1.16 Capitaux liés et de la fondation

(calcul de l'évolution du capital)

(en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2003	Entrées	Sorties / utilisation	Dissolutions	Etat au 31.12.2003
Fonds «Peter und Lydia Ettinger-Sommerhalder»	796	-	-	-	796
Ilse und Kurt Rüdiger-Stiftung	5'678	348	-	-	6'026
Total	6'474	348	-	-	6'822

L'objectif du fonds «Peter und Lydia Ettinger-Sommerhalder» consiste à verser ses revenus à la Rega afin d'encourager les objectifs de celle-ci, tout en maintenant en permanence la substance du fonds. Ainsi, le capital du fonds ne peut être modifié que par d'éventuels versements l'alimentant. Les immobilisations financières liées inscrites à l'actif du bilan sont évaluées à leur valeur de marché. Les différences de cours en résultant sont indiquées, avec les produits directs issus de la fortune du fonds, dans le compte d'exploitation de la Rega.

La modification du capital de la fondation «Ilse und Kurt Rüdiger» s'explique par le revenu net de l'exercice en cours.

1.17 Capital de l'organisation

(calcul de l'évolution du capital)

(en milliers de CHF)	Capital versé	Capital réalisé immobilisé	Capital réalisé libre	Résultat	Total
Etat au 31.12.2002	100	676	271'971	10'486	283'233
Affectation à la réserve légale (capital immobilisé)	-	64	-	-64	-
Affectation au capital libre	-	-	10'422	-10'422	-
Excédent de recettes 2003	-	-	-	20'129	20'129
Etat au 31.12.2003	100	740	282'393	20'129	303'362

Parmi les actifs et les passifs qui avaient été transférés lors de la création de la fondation Rega (ancienne association de la Garde Aérienne Suisse de Sauvetage), le montant de 100'000 CHF a été repris comme capital versé.

Explications relatives au compte d'exploitation

2.1 Contributions des donateurs, libéralités et dons

(en milliers de CHF)	2003	2002
Contributions des donateurs	62'999	58'970
Héritages / legs	2'947	3'281
Dons et libéralités	3'459	3'903
Total	69'405	66'154

Avec 4.0 millions de CHF (+6.8%, +2.0% en 2002), l'augmentation des contributions des donateurs a dépassé cette année encore la progression moyenne sur plusieurs années (entre 0.5% et 0.8%). Cette évolution positive s'explique principalement par la forte couverture médiatique dont la Rega a fait l'objet en 2002, année de son 50e anniversaire, ainsi que par l'envoi d'une publicité adressée durant le printemps.

Quant aux recettes provenant des héritages, des legs et des autres dons, elles ont légèrement reculé, pour la première fois depuis de nombreuses années.

2.2 Opérations aériennes

(en milliers de CHF)	2003	2002
Avions	19'933	14'930
Hélicoptères	29'515	24'087
Avions de ligne	2'885	3'568
Total	52'333	42'585

Les prestations de transport ont progressé à des taux record: 22.5% (+ 5.4 millions de CHF) pour les hélicoptères et 33.5% (+ 5.0 millions de CHF) pour les avions-ambulances. Pour ce qui est des sauvetages aériens, l'augmentation de la moyenne des heures d'intervention facturées s'est traduite de façon positive du côté des recettes. De plus, le nombre des opérations a été dopé par un hiver et un été exceptionnels.

Les avions-ambulances ont effectué plus de 3'600 heures de vol, renouvelant ainsi le record enregistré en 2000 (3'560 heures de vol). Les recettes générées par les rapatriements ont progressé de 5.0 millions de CHF, pour atteindre près de 20 millions de CHF.

Le nombre des rapatriements effectués sur des avions de ligne a diminué en raison de la restructuration croissante des réseaux des compagnies aériennes. Les prestations facturées ont reculé de près de 0.7 millions de CHF.

2.3 Autres recettes

(en milliers de CHF)	2003	2002
Intervention avec des tiers (ambulances, CAS)	5'280	5'751
Ventes d'articles publicitaires et autres	1'823	2'192
Total	7'103	7'943

2.4 Réductions sur les prix des prestations

(en milliers de CHF)	2003	2002
Amortissements sur les prestations en faveur des		
- donateurs	3'986	2'679
- paysans de montagne	817	917
- personnes en situation de détresse sociale	865	903
Ajustements de cours et de tarifs	-55	-110
	5'613	4'389
Escomptes et rabais	1'037	734
Constitution de provisions pour les interventions en faveur de donateurs	1'000	-
Total	7'650	5'123

Les amortissements découlant des interventions en faveur des donateurs et des personnes en situation de détresse sociale ont progressé en raison de la diminution des contributions des assureurs aux frais d'intervention. Les provisions prévues à cet effet ont donc dû être adaptées en conséquence.

2.5 Aéronefs

(en milliers de CHF)	2003	2002
Avions		
- kérosène	2'844	1'866
- composants et pièces de rechange	1'289	3'870
- augmentation/diminution de la provision pour maintenance technique (net)	651	-1'720
- recours à des aéronefs de tiers (charters)	285	835
	5'069	4'851
Hélicoptères		
- kérosène	1'856	1'784
- composants et pièces de rechange	2'829	3'330
- augmentation de la provision pour maintenance technique (net)	390	7
- recours à des aéronefs de tiers (charters)	3'845	3'233
	8'920	8'354
Total	13'989	13'205

Avec 14 millions de CHF, les charges d'exploitation globales des aéronefs sont restées à leur niveau de ces dernières années.

2.6 Charges d'intervention

(en milliers de CHF)	2003	2002
Prestations des partenaires d'intervention	2'899	2'892
Rapatriements par avions de ligne	2'002	2'713
Taxes de survol, de handling et d'atterrissage	3'041	2'079
Matériel d'intervention, médicaments	1'093	803
Frais d'intervention	520	427
Diverses charges d'intervention directes	50	60
Total	9'605	8'974

2.7 Personnel

(en milliers de CHF)	2003	2002
Salaires	27'661	27'540
Indemnités de permanence et personnel temporaire	6'099	5'801
Charges sociales	8'934	9'386
Autres charges de personnel	2'605	3'611
Total	45'299	46'338

En raison de la politique de salaire restrictive, les charges de salaire ont augmenté de 0.4%. Quant à l'augmentation de 0.3 millions de CHF des indemnités de permanence et des frais de personnel temporaire, elle découle principalement du changement du système d'indemnisation des permanences et du travail de nuit.

Les prestations extraordinaires de 1.4 million de CHF versées en 2002 au personnel à l'occasion du 50e anniversaire de la Rega, inscrites sous «Autres charges de personnel», avaient un caractère unique.

Les collaborateurs de la Rega sont assurés contre les conséquences économiques de la vieillesse, du décès et de l'invalidité grâce à une fondation propre de la Rega pour le personnel. Il s'agit d'un plan basé sur les cotisations, au quel les employés et l'employeur versent des cotisations fixes. Les cotisations des employés sont portées au compte de profits et pertes pour la période dans laquelle elles ont été versées. Les autres sociétés de la Rega n'emploient pas de personnel.

Dans son règlement du personnel, la Rega permet en outre à ses collaborateurs de prendre une retraite anticipée, échelonnée selon les catégories professionnelles. La rente transitoire AVS prévue dans ce cadre est versée par la Rega elle-même ou son fonds de bienfaisance. Cette obligation de prévoyance, basée sur le principe de la «primauté des prestations» (Swiss GAAP RPC 16), est calculée tous les trois ans (dernier calcul: 1.1.2003) selon la méthode des unités de crédit projetées (projected unit credit actuarial method), en partant des hypothèses suivantes:

Taux d'escompte:	3.5%	Evolution des salaires:	1.0%
Rendement escompté:	4.5%	Taux d'augmentation AVS:	1.0%

Les obligations de prévoyance calculées s'élèvent à 2.4 millions de CHF, tandis que les fonds libres du fonds de bienfaisance se chiffrent à 21.0 millions de CHF et la réserve de cotisation des employeurs à 8.0 millions de CHF.

2.8 Immeubles

(en milliers de CHF)	2003	2002
Loyers	436	572
Chauffage, électricité, eau	257	247
Entretien	543	419
Total	1'236	1'238

2.9 Maintenance technique / véhicules

(en milliers de CHF)	2003	2002
Maintenance technique	1'156	1'223
Véhicules automobiles	340	403
Total	1'496	1'626

2.10 Assurances

(en milliers de CHF)	2003	2002
Assurances aéronefs	2'989	2'818
Autres assurances de choses	145	256
Total	3'134	3'074

L'augmentation du montant de la couverture pour les nouveaux aéronefs de 70.0 millions de CHF, à 220.0 millions de CHF, s'est accompagnée d'une hausse des primes correspondante.

2.11 Charges de gestion et d'informatique

(en milliers de CHF)	2003	2002
Gestion	2'738	3'190
Informatique	1'876	2'515
Total	4'614	5'705

Grâce au choix d'un nouveau partenaire spécialisé, nous avons à nouveau réalisé des économies de coûts d'exploitation.

2.12 Relations publiques

(en milliers de CHF)	2003	2002
Production et envoi du journal des donateurs 1414	3'414	3'261
Autres frais de promotion et de relations publiques	2'089	2'453
Total	5'503	5'714

2.13 Amortissements

(en milliers de CHF)	2003	2002
Aéronefs	13'735	8'541
Pièces de rechange pour les aéronefs	2'856	1'035
Bâtiments	1'317	5'771
Autres immobilisations corporelles	2'041	1'796
Immobilisations incorporelles	230	113
	20'179	17'256
Pertes sur débiteurs / variation du ducroire	479	847
Total	20'658	18'103

Aéronefs: les nouveaux appareils livrés de façon échelonnée et mis en service au cours de l'exercice examiné (le troisième CL 604 et cinq EC 145) ont entraîné une progression des amortissements de 5.2 millions de CHF au total.

Bâtiments: selon les dispositions de l'Euro-Airport Basel-Mulhouse-Freiburg (EAP), les bâtiments construits sur la zone aéroportuaire mais en territoire français deviennent automatiquement la propriété de l'EAP, une fois que leur construction a été achevée et que l'autorisation des autorités de l'aéroport a été accordée. Ainsi, les coûts de construction de la base d'intervention de Bâle ont dus être entièrement inscrits au compte d'exploitation de l'exercice précédent.

2.14 Gains et pertes résultant de la vente d'immobilisations

(en milliers de CHF)	2003	2002
Aéronefs	778	9'799
Véhicules et autres immobilisations corporelles	-57	-1
Total	721	9'798

La vente de nos anciens avions-ambulances nous a permis d'enregistrer en 2002 un bénéfice comptable net de 9.8 millions de CHF.

2.15 Résultat financier

(en milliers de CHF)	2003	2002
Produits financiers		
- revenus issus de titres et de placements financiers (intérêts/dividendes)	1'760	1'235
- gains issus de conversions monétaires	1'595	1'944
- plus-values sur les titres	4'311	330
- Revenus locatifs	134	307
	7'800	3'816
Charges financières		
- Intérêts	-5	-506
- Pertes issues de conversions monétaires	-1'969	-3'386
- Moins-values sur les titres, taxes	-2'125	-5'604
	-4'099	-9'496
Total	3'701	-5'680

Les portefeuilles de titres confiés par mandat à des établissements bancaires ont affiché une valeur moyenne de 58 millions de CHF et une performance nette de près de 6.1%.

2.16 Résultats des fonds liés et fondations

(en milliers de CHF)	2003	2002
Fonds «Peter und Lydia Ettinger-Sommerhalder»:		
- recettes	67	11
- charges (moins-values et frais bancaires)	-2	-93
	65	-82
Fondation «Ilse und Kurt Rüdiger»:		
- recettes	650	654
- charges	-302	-296
	348	358
Total	413	276

Données supplémentaires

Transactions et positions financières en monnaies étrangères

Les transactions en monnaies étrangères ont été converties au cours en vigueur le jour de la transaction. Les plus-values et moins-values résultant de transactions en monnaies étrangères ont été portées au compte de profits et pertes, et les actifs et passifs en monnaies étrangères détenus à la date de clôture du bilan ont été convertis au cours de fin d'année. Les moins-values et plus-values provenant de cette conversion ont été portées au compte d'exploitation.

Charges pour les prestations fournies selon les Swiss GAAP RPC 21

(en milliers de CHF)	2003	2002
Frais de projet		
- charges d'exploitation	29'716	28'604
- charges de personnel	39'951	40'379
- frais de voyage et de représentation	760	1'050
- frais d'entretien	3'768	4'451
- amortissements	20'469	17'975
	94'664	92'459
Frais d'administration		
- charges d'exploitation	879	1'411
- charges de personnel	4'477	4'794
- frais de voyage et de représentation	111	115
- frais d'entretien	758	865
- relations publiques / gestion des donations	4'456	4'205
- 50e anniversaire	-	1'119
- amortissements	189	128
	10'870	12'637
Total	105'534	105'096

Les frais de projet représentent les coûts générés par les services assurant les interventions opérationnelles 24 heures sur 24.

Quant aux frais d'administration, ils regroupent toutes les prestations en rapport avec le suivi et la gestion des 1.8 million de donateurs, y compris le traitement des dons, legs et libéralités individuels ainsi que la gestion d'un service d'assistance téléphonique. Cette position comprend en outre les charges découlant de la production et de l'envoi du matériel d'information détaillé, mais également les frais d'organisation et de conduite d'expositions, de journées portes ouvertes, de visites guidées et d'autres manifestations destinées au public. Certaines prestations centralisées liées à l'exploitation générale ont été comptabilisées séparément (service du personnel, installations techniques, comptabilisation des interventions, etc.).

Rémunération des membres des conseils de fondation et d'administration et transactions avec des personnes proches

La somme totale de 83'174 CHF (contre 66'702 CHF en 2002) a été versée aux 14 membres du conseil de la fondation Rega sous forme de jetons de présence et pour le remboursement de frais. Les membres des conseils de fondation et d'administration ne reçoivent pas d'honoraires.

Comme en 2002, aucune transaction n'a été effectuée durant l'exercice examiné.

Engagements conditionnels et autres engagements financiers

Une obligation de garantie d'un montant de 100'000 CHF a été déposée auprès d'UBS SA à Zurich en faveur de la Direction générale des douanes, à Berne.

Actifs imputés et type d'imputation

Aucun crédit en souffrance n'existait au jour de clôture des comptes. Les liquidités et les portefeuilles de titres (64.0 millions de CHF au 31.12.2003; 57.6 millions de CHF au 31.12.2002) ont été déposés à titre de couverture pour un recours éventuel aux limites de crédit cadre existantes.

Leasing

Les futures redevances de leasing d'exploitation pour les véhicules de service sont les suivantes:

	2004	2005	2006	2007	TOTAL
CHF	115'549	84'246	44'018	3'733	247'546

Les redevances de leasing totales dues au 31.12.2002 se chiffraient à 329'671 CHF.

Evénements survenus après la date de clôture

Aucun événement majeur de nature à affecter le compte de résultats de l'exercice 2003 n'est survenu après la date de clôture du bilan.

Rapport du réviseur des comptes consolidés de la Garde Aérienne Suisse de Sauvetage Rega

Rapport du réviseur des comptes consolidés au conseil de fondation de la Garde Aérienne Suisse de Sauvetage Rega, Kloten

En notre qualité de réviseur des comptes consolidés, nous avons vérifié les comptes consolidés (bilan, compte d'exploitation, tableau de financement, calcul de l'évolution du capital et annexe / pp. 2 à 25) de la Garde Aérienne Suisse de Sauvetage Rega pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2003.

La responsabilité de l'établissement des comptes consolidés incombe au conseil de fondation alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes consolidés et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes consolidés puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes consolidés et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes consolidés dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, les comptes consolidés donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, en conformité avec les Swiss GAAP RPC, et sont conformes à la loi suisse.

Nous recommandons d'approuver les comptes consolidés qui vous sont soumis.

Par ailleurs, nous confirmons que les dispositions de la fondation ZEW0 sont remplies.

KPMG Fides Peat

Arthur Buck
Expert-comptable dipl.

Ronald Schnurrenberger
Expert-comptable dipl.

Zurich, 27 février 2004

Renouvellement du label ZEWO



ZEWO
Stiftung | Fondation | Fondazione
Lägernstrasse 27 8037 Zürich
Tel. 01 366 99 55 Fax 01 366 99 50
www.zewo.ch info@zewo.ch

CERTIFICAT

La fondation ZEWO, siégeant à Zurich, certifie par le présent document que

la Garde aérienne suisse de sauvetage Rega

8302 Kloten

est autorisée à porter le label de qualité ZEWO pendant cinq nouvelles années, jusqu'au 31 décembre 2008.



VERDIENST VERTRAUEN
MÉRITES CONFIANCE
MERITA FIDUCIA

La procédure de recertification a permis de constater que les conditions du règlement relatif au label de qualité ZEWO délivré aux organisations d'utilité publique étaient bien respectées.

Zurich, le 26 novembre 2003

Fondation ZEWO

Erich Müller
Président

Martina Ziegerer
Directrice



Garde Aérienne Suisse de Sauvetage
Case postale 1414
8058 Zurich-Aéroport
Téléphone 044 654 33 11
Fax 044 654 33 22
www.rega.ch



VERDIENT VERTRAUEN
MÉRITE CONFIANCE
MÉRITA FIDUCIA